

# DUNAVOM KROZ ISTORIJU

Tri dana/ dva noćenja - brodom i autobusom

NACIONALNI PARK I ĐERDAPSKA KLISURA -  
SMEDEREVSKA, RAMSKA I GOLUBAČKA TVRDJAVA -  
TRAJANOVA TABLA - LEPENSKI VIR - VIMINACIJUM -  
KAPETAN MIŠIN BREG

Sa opcijom izleta do Hidroelektrane Đerdap i Arheološkog muzeja u Kladovu





1

**Београд** је главни и највећи град Србије. Лоциран је на ушћу реке Саве у Дунав и један је од најстаријих градова у Европи. Сам Београд су основали Келти у 3. веку пре н. е, пре него што је постао римско насеље Сингидунум. Београд је главни град Србије, а био је престоница разних југословенских држава од 1918. па до 2006. године.

**Belgrade** is the capital and largest city of Serbia. It is located at the confluence of the Sava and Danube rivers, where the Pannonian Plain meets the Balkans. Its name translates to White city. In antiquity, after 279 BC Celts founded the city, naming it Singidūn . It was conquered by the Romans during the reign of Augustus. Belgrade is official capital of Serbia.

2

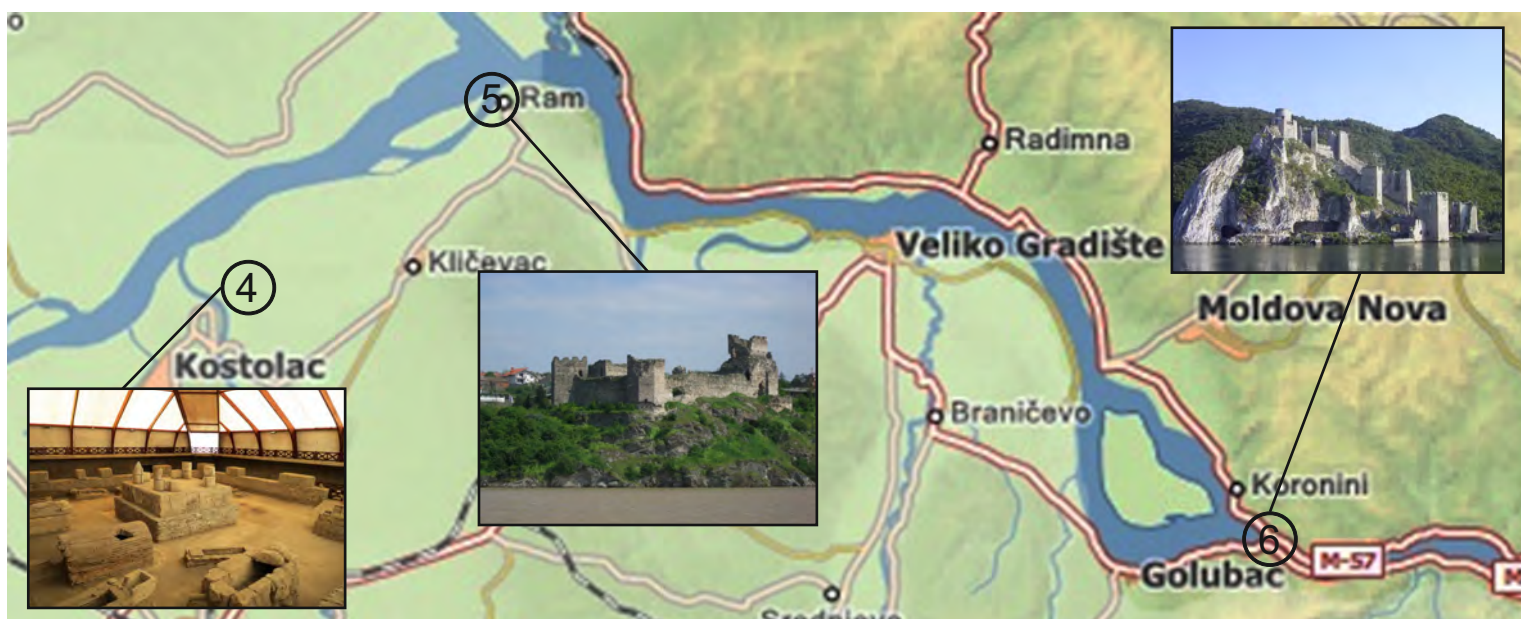
**Винча-Бело брдо** је археолошки локалитет са остацима највећег праисторијског насеља у Србији, које је егзистирало између 6200. и 5200. године п. н. е. и спада у најзначајније неолитске локалитете у Европи. Налазиште је добило име Бело брдо по светлој боји лесне терасе на којој се налази, али је у стручној литератури познатије под именом Винча.

**Vinča-Belo Brdo** is an archaeological site in Vinča, a suburb of Belgrade. The tell of Belo Brdo ('White Hill') is almost entirely made up of the remains of human settlement, and was occupied several times from the Early Neolithic (c. 5700 BCE) through to the Medieval period. The earliest deposits at Belo Brdo belong to the Early Neolithic Starčevo culture.

3

**Смедерево** се налази на обали Дунава у североисточном делу Србије. Изградњом Смедеревске тврђаве 1430. Смедерево је постало престоница Деспотовине Србије. Основао ју је тадашњи српски деспот Ђурађ Бранковић и у том периоду је представљала највећу равничарску тврђаву у Европи. Данас, Смедерево је велики индустријски центар.

**Smederevo** is a city in north-east Serbia, on the right bank of the Danube. The modern founder of the city was the Serbian prince Đurađ Branković in the 15th century, who built Smederevo Fortress in 1430 as the new Serbian capital and the largest lowland fortress in Europe. Today, Smederevo is a large industrial center.



**Виминацијум** је археолошко налазиште у близини Костолца. Римски војни логор и град настао је у I и трајао до почетка VII века. Био је један од најзначајнијих легијских логора на Дунаву, а извесно време и главни град римске провинције Горње Мезије (Moesia Superior), која је обухватала највећи део садашње Србије. Процењује се да је град имао 48 хиљада становника, а у њему су такође боравиле две легије, IV Флавија и VII Клаудија.

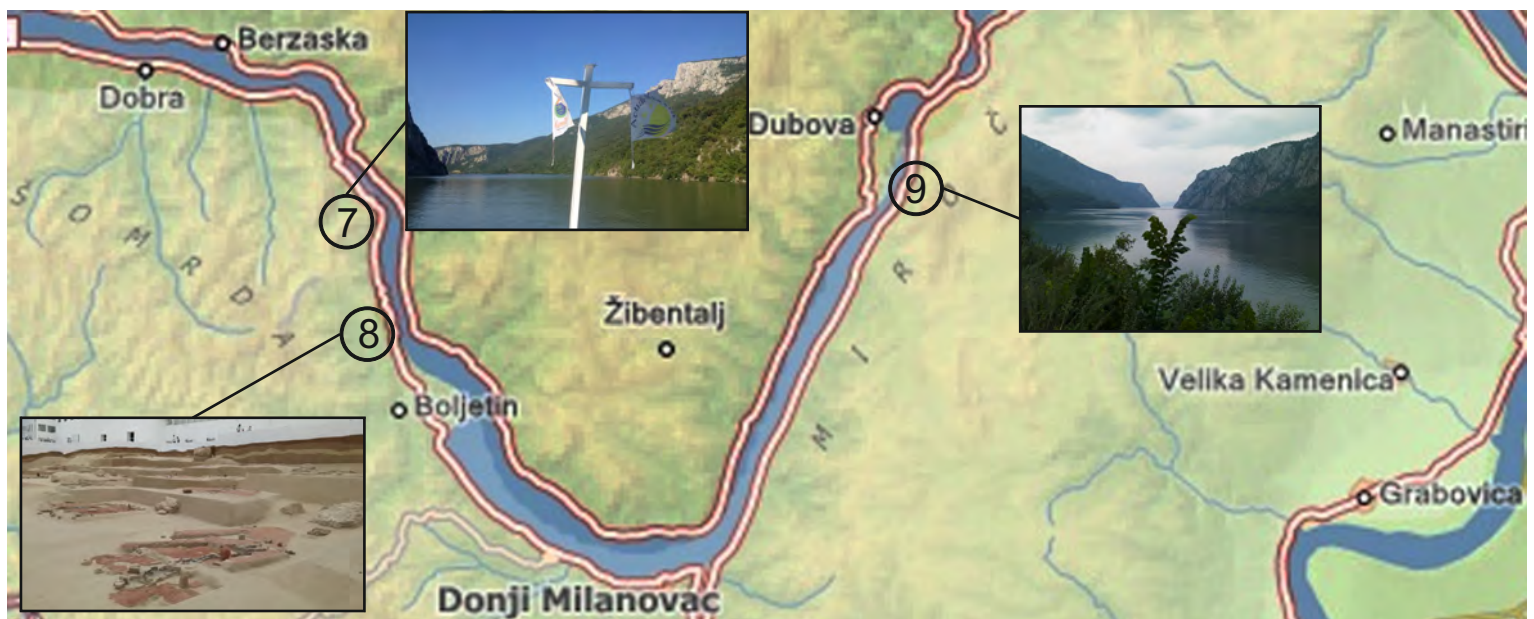
④ **Viminacium (VIMINACIVM)** was a major city and military camp of the Roman province of Moesia (today's Serbia), and the capital of Moesia Superior. The site is located near modern town of Kostolac in Eastern Serbia. The city dates back to the 1st century AD, and at its peak it is believed to have had more than 45,000 inhabitants. Viminacium was the base camp of Legio VII Claudia, and hosted for some time the IV Flavia Felix. It was completely destroyed with the arrival of Slavs in the 6th century.

⑤ **Рамска тврђава** налази се на обали Дунава у селу Рам. Смештена је на стени која се са североисточне стране спушта ка Дунаву, а претпоставља се да је град подигнут насупрот тврђави Харам која се налазила на другој страни реке од које данас није ништа остало. Рам спада међу најстарије средњевековне тврђаве на овим просторима, а најстарији запис о њему датиран је у 1128. години.

**Ram Fortress** is situated on a steep slope on the right bank of the River Danube, in the municipality of Veliko Gradište. Situated on a rock which is from the northeast side tilted towards the Danube River. It is assumed that the city was built on a opposite side of fortress of Haram, from which nothing was left today, and which is located on the other side of the Danube. The earliest record of Ram Fortress dates back to 12 Century.

⑥ **Голубачки Град** се налази у Националном парку Ђердап, на десној обали Дунава, 4 km низводно од данашњег насеља. Смештен је на високим литицама, на месту на ком се река сужава, на самом улазу у Ђердапску клисуру. Голубац се први пут помиње у угарским изворима датираним из 1335 - 1342. године.

**Golubac Fortress** was a medieval fortified town on the south side of the Danube River, 4 km downstream from the modern-day town of Golubac, Serbia. It is situated on high cliffs, the place where the river narrows at the entrance to the Iron Gate. The fortress, was most likely built during the 14th century.



**Национални парк Ђердап** се налази у североисточном делу Републике Србије, од Голупца до Караташа у близини Кладова. Основни природни феномен овог подручја је грандиозна Ђердапска клисура, најдужа и највећа клисура у Европи, кроз коју протиче река Дунав. У клисури Госпођин вир измерена је једна од највећих речних дубина у свету (82м).

7

**The Djerdap National Park** stretches along the right bank of the Danube River from the Golubac fortress to the Karatas near Kladovo. The main feature and attraction of the Đerdap National Park's natural beauty is the Djerdap gorge - the famous Iron Gate - the grandiose gateway through the southern slopes of the Carpathian mountains. In Gospođin vir, one of the greatest river depths in the world has been measured (82 m).

**Лепенски Вир** је једно од највећих и најзначајнијих мезолитских и неолитских археолошких налазишта. Смештено је на десној обали Дунава у Ђердапској клисури. Овај локалитет, који је име добио по дунавском виру, био је седиште једне од најважнијих и најсложенијих култура праисторије. Између 1965. и 1970. откривено је рибарско ловачко насеље са зачецима култивације и доместификације.

8

**Lepenski Vir** is an important Mesolithic and Neolithic archaeological site located on the banks of the Danube in eastern Serbia, within the Iron Gates gorge. It consists of one large settlement with around ten satellite villages. This site, which was named after the Danube whirl, was the seat of one of the most important and complex prehistoric culture. Between 1965 and 1970 it was discovered fishing hunting village with the beginnings of cultivation and domestication.

**Клисура Казан** је сужење у композитној долини Ђердапа. Састоји се из две клисуре — „Велики Казан“, чије је корито широко 140 до 170 метара, а у њој су бројни вртлози чије дубине достижу и 70 метара. Након Великог следи „Мали Казан“ са ширином корита 180 до 300 метара. Корито Дунава је у овом делу Ђердапске клисуре најуже.

9

**The Kazan Gorge** is the most famous and the most narrow gorge of the whole Danube: the river here, in The Great kazan, narrows to 140 m and reaches a depth of up to 70 m. The Little Kazan narrows up to 180 m. The riverbed of the Danube River in this part of the Đerdapska gorge is the narrowest.



Тренутни **Манастир Мраконија** саграђен је 1993. године у близини места где је постојао стари Православни Манастир Мраконија од 1523. до 1787. године. О постојању претходног манастира сведочи и натпис који је 1823. године пронађен у рушевинама манастира: „Peceat Manastirea Lubostinie Hram Uspenia Presvistaia Bogaraditi Leto 1735“.

⑩ Current **Mraconia Monastery** was built in 1993 near where there was an old Orthodox Monastery Mraconia from 1523 to 1787. The existence of the monastery evidenced by the inscription that was found in 1823 in the ruins of the same: "Peceat Manastirea Lubostinie Hram Uspenia Presvistaia Bogaraditi Leto 1735."

⑪ **Камена скулптура Децебалуса** је 40 метара висока скулптура уклесаног лица краља Дачије Децебалуса у стену и налази се на ушће реке Мраконије у Дунав. Тренутно је највиша скулптура овог типа у Европи. Градња скулптуре је трајала 10 година ( 1994 – 2004 ), а испод лица Децебалуса је латински натпис који гласи „DECEBALUS REX—DRAGAN FECIT“ ( Краљ Децебалус – Направио Драган )

The **rock sculpture of Decebalus** is a 40-m high carving in rock of the face of Decebalus, the last king of Dacia. The sculpture is on a rocky outcrop on the river Danube, at the Iron Gates. It is the tallest rock sculpture in Europe. It took 10 years, from 1994 to 2004, for twelve sculptors to finish it. Under the face of Decebalus there is a Latin inscription which reads "DECEBALUS REX—DRAGAN FECIT" ("King Decebalus—Made by Drăgan").

⑫ **Трајанова табла** је латински натпис посвећен римском цару Трајану, урезан на исклесаној стени ширине 4 метра и висине 1,75 метара, која се налази изнад Ђердапске клисуре. Налази се у Националном парку Ђердап, а изградњом хидроелектране Ђердап (1964—1972) потопљен је римски пут, па је одлучено је да се Трајанова табла исече и постави 21,5 метара више, тако да буде видљива са реке.

**Tabula Traiana** is a Roman memorial plaque, 4 meters wide and 1.75 metres high, commemorating the completion of Trajan's military road. It is located in National park Djerdap, in 1972, when the Iron Gate I Hydroelectric Power Station was built, the plaque was moved from its original location, and lifted 21,5 m higher to its present place.

## Други дан - излет

***Архелoшки Музеј, Трајанов мост, Винарија "Душа Дунава", римска Диана, ХЕ Ђердап, Текија***

Како би се што више приближили Дунаву и његовом неоткривеном благу, открили тајне које и данас леже на дну реке, другог дана обилазимо археолошки музеј Ђердапа у центру Кладова.

Обилазак музеја који представља значајна сведочанства о разнородним културама праисторијског, римског и средњовековног периода на Дунаву. Након обиласка следи посета остацима Трајановог моста уз који је и тврђава, каstrум Понтес. Након градње скоро 1000 наредних година мост је важио за највећи на свету. Грађен за време владавине римског цара Трајана почетком II века, како би прешао Дунав и покорио дачка племена.

Долазак у винарију у место Костол, где следи дегустација познатих вина са ових простора "Душа Дунава" и "Душа Балкана". Наставак пута и краћи обилазак римског утврђења Диана. Следи возња до Текије где ће бити уприличен ручак у рибљем ресторану. Наставак пута и посета Хидроелектрани Ђердап. Саграђена је 1974. године као највећи пројекат те године у Европи, и чијом градњом је значајно измењен положај Дунава, локалних села као и културно-историјских споменика који се налазе у близини.



## Second day excursion

***Archaeological Museum, Traian's Bridge, Winery "Danube soul", Roman Diana, HP Djerdap, Tekija***

In order to get closer to the Danube and its undiscovered treasures, to discover the secrets that still lie at the bottom of the river, on the second day we'll visit the Archaeological Museum of the Iron Gate in the center of Kladovo.

Visiting museums is an important testimony about diversity of the cultures in prehistoric, Roman and medieval periods on the Danube. After museum, we will visit the remains of Traian's bridge, along the fortress, kastrum Pontes. Almost 1,000 years after the construction, bridge was considered to be the largest in the world. It was built during the reign of the Roman Emperor Traian at the beginning of the second century, in order to cross the Danube and conquer Dacian tribes.

Right after the bridge, we will arrive at the winery in village Kostol, where we will taste the famous wines from this region, "Soul of the Danube" and "Soul of the Balkans". The journey continues with a short tour of the Roman fortress Diana. Later on, lunch will be served at a fish restaurant in small village Tekija. The journey continues with visit of hydroelectric plant "Djerdap". Built in 1974 as the largest project of the year in Europe, whose construction has significantly altered the position of the Danube, the local villages as well as cultural and historical monuments which are located nearby.

## Трећи дан - повратак

### *Лепенски Вир - Капетан Мишин Брег - Голубац - Виминацијум - Смедеревска Тврђава*

Полазак у 09 сати. Вожња поред Дунава, ка Доњем Милановцу. Долазак на археолошко налазиште Лепенски вир старо 9000 година. Након обиласка локалитета одлазак на ручак у етно ресторан "Капетан Мишин брег", са којег се пружа најлепши поглед на Дунав и околину.

Еко – етно комплекс „Капетан Мишин брег“ се налази у близини Доњег Милановца, у самом срцу Ђердапске клисуре и у средишту националног парка. Капетан Мишин брег постоји већ 10 година и поседује галерију дрвених скулптура која броји око 400 скулптура, а брег је до сада посетило преко 20 000 посетилаца. Специјално за наше госте, породица Стефановић је припремила врхунске специјалитете влашке кухиње и атмосферу за памћење.

Наставак пута и кратка пауза за разгледање Голубачке тврђаве. Наставак пута и обилазак Виминацијума, римског града из I века, а потом долазак у Смедерево и разгледање још једне тврђаве на Дунаву.



## Third day return journey

### *Lepenski Vir - Captain Misha's Hill - Golubac - Viminacium - Smederevo fortress*

Leaving Kladovo in 9 AM. We'll have around 1,5 hour driving along the Danube, through the Iron Gate, straight to Donji Milanovac and archeological site Lepenski vir. After a brief tour on the site 9000 years old, we'll have a lunch in the ethnic restaurant "Captain Misha's Hill", which offers a beautiful view of the Danube and the environment.

Eco - ethno complex, "Captain Misha's Hill" is located near Donji Milanovac, in the heart of the Iron gate and on the central spot of the national park. "Captain Misha's Hill" exists for 10 years already, with a gallery of wooden sculptures containing about 400 sculptures. So far, the hill has already visited more than 20 000 visitors. Especially for our guests, family Stefanovic has prepared delicious dishes Vlach cuisine with ethno atmosphere to remember.

The journey continues with an amazing Golubac fort. After a short drive, we'll visit Viminacium, Roman city from I century, and for the end of the journey, coming to Smederevo and visiting another fortress on the Danube.



**Brod Aquastar Maksim** je noviji brod iz 2013 godine, dužine 28 metara i širine 7 metara. Kapacitet je 80 sedećih mesta u moderno opremljenom salonskom delu, koji poseduje barski deo, dva velika LCD monitora visoke rezolucije sa savremenim zvučnim sistemom. Brod je opremljen ležaljka koje se nalaze na gornjoj sunčanoj palubi, ležaljke odgovaraju broju prijavljenih ljudi. Ručak se servira kao bife-švedski sto. Tehničke karakteristike broda omogućavaju plovidbu prema navedenom programu u trajanju od 9 sati.

**Hotel Aquastar Danube 4\*** se nalazi u Kladovu pored uređene peščane gradske plaže. Raspolaze sa 54 deluxe sobe sa pogledom na Dunav ili predivnu gradsku plažu, restoranom „Imperator“ gde se služi nacionalna i internacionalna kuhinja sa posebnim osvrtom na specijalitete od sveže ribe, barom na šetalištu, otvorenim i zatvorenim bazenom sa slanom vodom. Wellnes centar pored bazena sadrži: saunu, džakuzi, fitnes centar, usluge aromaterapije, masaže, kao i salon lepote. U okviru hotela nalaze se tehnički opremljene konferencijske sale.



+381 19 810 810



+381 64 6108 373

[www.hotelkladovo.rs](http://www.hotelkladovo.rs)

[www.dunavomkrozistoriju.com](http://www.dunavomkrozistoriju.com)

[www.krstarenjedunavom.rs](http://www.krstarenjedunavom.rs)